

Auf Deutsch

(kort proza en poëzie in het Nederlands en Duits.
Vertaling in het Duits door Carlo Hilse)

ICH TRÄUMTE DASS ES SCHNEITE

Ich träumte, dass es schneite und es schneite.
Ich träumte, dass Du zurückkamst, Du küsstest mich.

Tränen filterten das Licht an jenem Morgen.

IK DROOMDE DAT HET SNEEUWDE

Ik droomde dat het sneeuwde en het sneeuwde.
Ik droomde dat je terugkwam, je kuste mij.

Tranen filterden het wit, die morgen.

Übrige-Overige:

Störung-Storing/ Ich fühlte mich so allein in dieser Stadt-Ik voelde me zo alleen
in de stad/ Der absolute Höhepunkt-Het absolute hoogtepunt/
Der einsame Wolf-De eenzame wolf



ALLE TITELS OP EEN RIJ

- 1 De verste steden zijn waar niemand is - plaatsbepaalde poëzie, kort proza
- 2 Over de mensen en hun hoofd - diverse verwondering in 10 gedichten en kort proza
- 3 Zoals dit kindje inslaapt - poëzie op leven en dood
- 4 De zaak van de twee voetgangers: een botsing in Amsterdam-Zuid (kort verhaal)
- 5 Sneu (proza)
- 6 Openbaar vervoer (proza, poëzie)
- 7 De romanticus en andere deskundigen over de aarde (serie kort proza)
- 8 Ik dacht dat vreugd' verdwenen was - gedichten en een samenspraak over plattere en minder platte sex
- 9 Waarom zit het tussen jou en mij zo vast? (poëzie)
- 10 Alweer een ode aan mijn vrouw (poëzie)
- 11 We zijn door elkaar verloren - gedichten over hoe zwaar, zo jong nog
- 12 Het spijt pijpestelen (poëzie)
- 13 De zon zingt niet van de vogel - gedichten over een onvergetelijk hopeloze affaire
- 14 De nacht was op mijn falen na volmaakt - poëzie alweer over de liefde
- 15 Ik schrijf over niets bijzonders (poëzie, proza)
- 16 Tekenen je boom, tekenen je vogel (bundel prozafragmenten en poëzie)
- 17 Wij zeilen - studentikoze zeilhandleiding voor eigen risico
- 18 Dit is uw leven: Kitchen Maid gooit roet in eten (kort verhaal)
- 19 Terugggevonden regels (voor Lidy) - (proza, observaties)
- 20 Nog vele jaren: handleiding voor Magere Hein-hantering (kort verhaal bij de dertigste verjaardag van Els de Geus)
- 21 Kermis aan de Lange Vijverberg - verhalend gedicht op hete Koninginnedag Den Haag 1980 (poëzie)
- 22 Mensen van goede wil - Kerstvertelling over Oosterparkbuurt Amsterdam 1983
- 23 Parken en fonteinen (poëzie-cyclus)
- 24 Tour de Nederland - verslag in gedichten, van een fietstocht door Nederland, zomer 1981, met Anja, Martien
- 25 Storing (proza)
- 26 Op een morgen fietste ik door de stad, en andere vertellingen (korte verhalen)
- 27 Dit is het vak waar ik van houd - de dichter speelt een nootje mee (proza, poëzie)
- 28 Nescio en ik (proza, poëzie)
- 29 Het witte geleerdenplan en andere geschenken aan de wereld (proza)
- 30 Juni vijfenzeventig stierf mijn vader (lied)
- 31 De prinses op de kantoorcrank en andere sprookjes (proza)
- 32 De opblaaspop - innerlijk leven van opblaaspoppen en ander proza (proza)
- 33 Zijn zonder meer - op de tast naar het Hogere (poëzie)
- 34 Auf Deutsch - kort proza en poëzie vertaald door Carlo Hilse
- 35 Elke dag een zon zien - oldtimer-Volvo proza en poëzie
- 36 Wat zou u doen in z'n geval? Oldtimer-Dodge teksten
- 37 Stegen zijn de menselijke maat - Anagrammen en poëzie bij Kunst Kijken Monnickendam 2004